

## HABAKUKU

### *Habakuku ese Dirwa e tai henia*

<sup>1</sup> Dirava ena hereva metauna, peroveta tauna Habakuku ese e matahanailaia.

<sup>2</sup> Iehova e, baina boi henimu, ba durugu totona; bena basio kamonai ela bona edena nega ai? Eiava baina tai henimu, bainato “Daḡedaḡe”, bena basio hamaurigu a, ela bona edena nega ai?

<sup>3</sup> Badina be dahaka kara kereredia o haheita-laigumu?

Dahaka dainai hekwakwanai ḡaudia o hahedinarai henigumu?

Hahebua-tari bona daḡedaḡe na vairagu ai, heatu bona heiri-heiri na e varamu.

<sup>4</sup> Taunabunai, taravatu e manokamu, bona hahemaoro ḡoevaḡoeva na se hedinaraimu.

Badina be kara dika taudia ese kara maoromaoro taudia na e ḡeḡedia daemu,

bona hahemaoro ḡoevaḡoeva na e gageva-gagevamu.

### *Kaldea taudia ese Iuda bae habuaia tari*

<sup>5</sup> Bese bogaragidiai ba roharoha, ba itaia; ba hoa, ba hoa dikadika.

Badina be emui nega ai kara ta na karaiamu; ena be bama hamaorolaimui, to basioma kamoni.

<sup>6</sup> Badina be, a itaia, Kaldea taudia na hatoredia isimu,

una kara idita bona kara heau-heau besena.

Idia ese tanobada lababana e rakaia hanaimu,

noho gabudia dia idia edia na idia ese e dadimu.

<sup>7</sup> Idia ese gari bona kudou-hetaha e havaradiamu, edia hahemaoro bona edia sياهو na sibodia edia amo e varamu.

<sup>8</sup> Edia hosi ese taiga e hereadiamu edia heau ai, bona tano-gāgaena uda-sisiadia e hereadiamu edia daḡedaḡe ai; edia hosi-gui taudia na e heaumu mai heaḡidia ida.

Oibe, edia hosi-gui taudia na dauha amo e maimu, ugava na heto e rohomu, ala-ala totona.

<sup>9</sup> Iboudiai na kara daḡedaḡe totona e maimu; igari-henidia na vairadiai e laomu, e ḡuidiamu taudia na miri na heto.

<sup>10</sup> Hanua pavapavadia na e ihi-ihiraidiamu, bona hanua lohiadia na e kirikirilaidiamu.

Kohoro iboudiai e kirikirilaidiamu, badina be tano na e larebamu, bena-e abidiamu.

<sup>11</sup> Lai na heto e heau hanaimu e laomu, kerere laudia, sibodia edia goada na edia dirava ai e halaoamu.

*Habakuku ese Iehova e ḡanaḡana heniamu*

<sup>12</sup> Iehova e, egu Dirava, egu Helaḡa Diravana, oi na o noho hanaihanaimu ani? Ai na basia mase.

Iehova e, oi ese vada o gwauraidia, ai ihahemaoro-henimai taudia ai baela.

Nadi-gini e, oi ese vada o haginidia, ai matamai ihakanidia totona.

<sup>13</sup> Oi matamu na ḡoeva-dae dainai, kara dika basio itaia, bona kara kerere basio raraia diba.

Dahaka dainai asi edia heabidadama taudia na o haḡerediamu?

Badina be dahaka oi na asi regeregemu, kara dika tauna ese kara maoromaoro ai ia e hereaiamu tauna e hadonoamu negana ai?

<sup>14</sup> Badina be oi ese taunimanima na o karadiamu, davara gwarumedia na heheto, eiava tano ai e raumu ḡaudia na heheto, asi biagudia.

<sup>15</sup> Ia ese kimai ai e veridiamu, ena reke ai e veridia lasimu, ena ole ai e haboudiamu, bena e moalemu bona e heaḡimu.

<sup>16</sup> Taunabunai ia ese ena reke e bouamu, bona muramura mai bonana na ena ole e gabu heniamu; badina be idia daidiai ia ese digara e animu, bena ana aniani na mai gaihona.

<sup>17</sup> Matona, ia ese ena reke anina baine bubua loulou a? Bese idau-idau baine habuadia tari hanai-hanai a?

## 2

### *Iehova ena haere*

<sup>1</sup> Lau na baina gini, baina gima, kohoro ai baina gini, baina roha lao, baina itaia, ia ese ede baine hereva henigu toma, bona ede baina haere toma, egu maumau dainai.

<sup>2</sup> Bena Iehova ese e haere henigu, eto: Mata-hanai herevana ba torea, nadi palakadia ai ba hahedinarai,

bona iduahina tauna na baine heau.

<sup>3</sup> Badina be mata-hanai na doini ena nega e nariumu,

dokona e heau heniamu, basine koikoi.

Ena be boma toma ia na metaira-metaira, to do ba naria;

momokani, ia na bainema, basine halahe.

<sup>4</sup> A itaia, lalona na dia maoro tauna na baine moru,

a kara maoromaoro tauna na ena heabidadama dainai baine mauri.

<sup>5</sup> Ina danu, vine ranuna na mai ena hekoi, bona hekokoroku tauna na basine noho daudau.

Ena mata-ganigani na mai lababana, Mase Gabuna na heto,

mase na heto, ia na se honumu.

Basileia iboudiai na e gogodiamu, ena;

bona bese iboudiai na e haboudiamu, ia sibona ena.

*Kara dika taudia iḡonaḡonalaidia*

<sup>6</sup> Ini iboudiai ese ia bae ḡonaḡonalaia, ani; bae ihihiraia mai kiridia ida, baeto:

Ḡau e senumu, dia iena ḡau, tauna, madi ihabaina!

Baine noho ela bona edena nega ai?

Abitorehai toadia e gogodiamu tauna danu,

madi ihabaina!

<sup>7</sup> Emu ai e abi torehai taudia na basie tore isi taku a?

Oi kudoumu ihahetahana taudia na basie noga a?

Ena negana ai idia ese bae dadihaimu.

<sup>8</sup> Badina be oi ese basileia momo vada o dadihaidia,

una dainai bese kwabukwabudia iboudiai ese bae dadihaimu;

taunimanima raradia bona kara daḡedaḡe daidiai,  
kara daḡedaḡe tano enai bona hanua mai ino-  
holaidia taudia ediai.

<sup>9</sup> Ena ruma na dala dikadia amo e hanamoamu  
tauna, madi ihabaina!

Ena ruma na atai ai e atoamu, manu rumana  
na heto,

dika na ienai basine kau helaoreana.

<sup>10</sup> Emu ruma ihahemaraina dalana vada o laloa  
hata;

bese momo vada o negedia daure,

sibomu vada o hetao tore.

<sup>11</sup> Badina be nadi na maḡu amo baine lolo,

bona mukuro na ruma amo baine haere.

<sup>12</sup> Rara amo hanua e haginiamu

bona kara havara amo hanua badana e hada-  
iamu tauna,

madi, ihabaina!

<sup>13</sup> A itaia, ina na Iehova Sabaota ena amo, ani?

Bese idau-idau e ḡaukaramu, lahi mo iabina,

bona basileia idau-idau e hekwarahimu, asi  
davana.

<sup>14</sup> Badina be tanobada na Iehova hairaina idiba-  
maorona amo baine honu,

davara na ranu ai e honumu na heto.

<sup>15</sup> Dekena taudia na ena badu keherena amo e ha-  
inudiamu

ela bona e kekeromu,

edia hemarai baine raraia helaoreana, tauna na  
madi, ihabaina!

<sup>16</sup> Dia hairai amo to hedadarai amo do ba honu;

ba inuinu, ba raraga.

Iehova imana idibana ai e miamu keherena na  
 emu ai baine kau,  
 bona hemarai ese hairaimu baine  
 habubunia.

17 Lebanon idagedaḡe henina ese baine  
 habubunimu,  
 uda ḡaudia ihabua-taridia ese baine hagarimu  
 bada,

taunimanima raradia bona kara daḡedaḡe daidiai,  
 kara daḡedaḡe tano enai bona hanua mai ino-  
 holaidia taudia ediai.

18 Kaivakuku anina namona be dahaka,  
 ikarana tauna ese vada e karaia negana ai?  
 Ia na auri laulauna mo, koikoi ihahedibalaina  
 ḡau.

Badina be ima karakara tauna ese sibona e karaia  
 ḡauna na e abidadama heniamu,  
 asi hereva dibadia kaivakukudia e karadi-  
 amu negana ai.

19 Au ḡauna e haḡaniamu, e tomu “A noga”,  
 eiava asi hereva dibana nadina e  
 hamaoroamu, e tomu “A tore isi”, tauna  
 na  
 madi, ihabaina!

Ina ḡau ese lalo-diari baine havaraia a?  
 A itaia, *gold* bona *silver* ese e ḡovaiamu,  
 bona ia na asi laḡana.

20 A Iehova na ena dubu helaḡa lalonai e nohomu;  
 tanobada taudia iboudiai ia vairanai bae  
 noho, asi reḡereḡedia.

### 3

*Habakuku ena ḡuriḡuri*

<sup>1</sup> Peroveta tauna Habakuku ena ġuriġuri anena;  
ane gadona ladana be Shigionoth.

<sup>2</sup> Iehova e, oi harimu vada na kamoni;  
Iehova e, oiemu ġaukara na garilaiamu.

Laġani bogaragidiai ba hamatamaia,  
laġani bogaragidiai ba hahedinaraia;  
badu lalonai hebogahisi ba laloo tao.

<sup>3</sup> Dirava na Teman amo ema,  
Helaġa Diravana na Paran ororona amo ema.  
Ia hairaina ese guba e ġovaia ahu,  
tanobada na ia i'imodaina ai vada e honu.  
(Selah)

<sup>4</sup> Ia kiama-kiamana na diari na heto,  
diari mamadia na ia imana amo e lasi;  
unuseni ai ia ese ena siahu e ġovaia ahu.

<sup>5</sup> Ia vairanai dai-hanai gorerena ela,  
bona ia murina amo gorere metauna.

<sup>6</sup> Ia e gini, tanobada e hahetohoa;  
ia e roha lao, basileia idau-idau e haheude-  
heuededia;  
bena mia-hanaihanai ororodia na e heġiġi ro-  
horoho,  
ororo komutadia, asie idaumu gaudia, na e  
hevarure.

Ena kara na nega gunadia amo e hesiriumu.

<sup>7</sup> Kusana kalagadia na hisihisidia ai na itadia,  
Midian tanona ena dabua rumadia na e  
heude-heudeva.

<sup>8</sup> Iehova e, emu hosi ai o gui negana ai,  
emu kwalimu kariotana ai o gui kau negana  
ai,  
sinavai na o badu henidia a?  
Emu badu na sinavai latadiai

- eiava davara latanai e kau a?  
 9 Emu peva na pauana o veria oho,  
 emu diba na maora ai o adai; (Selah)  
 tanobada na sinavai amo o hapararaia.
- 10 Ororo ese e itamu, bena e lagava,  
 abata na e aru e laova;  
 dobu gabuna na e herevava,  
 imana e dudui isiva atai ai.
- 11 Dina bona hua na edia ġabu ai e gini, asie  
 marere,  
 emu diba na heidodia ai e kimore-kimore  
 dainai,  
 emu io kimorena dainai.
- 12 Mai badumu ida tanobada o dagaia tao,  
 emu badu ai bese idau-idau o moimoidia.
- 13 Emu bese ihamaurina totona o raka lasi,  
 o horodia taudia ihamauridia totona.  
 Kara dika tauna kwarana o moia patapata,  
 mamuna amo ela bona aiona o haberoa. (Se-  
 lah)
- 14 Ena tuari taudia kwaradia o tarakidia uru;  
 idia na koe-hirihiri na heto igigi-rohorohogu  
 totona ema,  
 idia na e moaleva, ogoġami taudia bae ha-  
 oredia hehuni eto.
- 15 Emu hosi aedia amo davara o moimoilaia,  
 abata badadia o moidia tao.
- 16 Lau na kamonaimu, bena taugu e heude-  
 heudemu,  
 rege bada dainai bibinagu e veverumu;  
 turiagu na e manoka-manokamu,  
 na raka mamonumu.  
 Asi reġereġegu hekwakwanai dinana baina naria,  
 eda tano bae tuari henia taudia latadai baine  
 kau dinana.



- 17 Ena be suke auna basine burea,  
    bona vine audia huahuadia basie dobi,  
ena be olvie auna na asi huahuana,  
    bona uma na asi anidia,  
ena be mamoe bae mase ore edia maḡu ai,  
    bona boromakau rumana na asi  
    boromakauna,
- 18 to lau ese Iehova baina moalelaia,  
    ihamaurigu Diravana baina moalelaia.
- 19 Ġaubada Iehova na egu goada;  
    aegu na dia hahinena aena heḡereḡeredia ai e  
    halaodiamu,  
    egu atai gabudia ai e harakagumu.

(Ane-abi taudia biagudia ena: mai gitara reḡedia  
ida bae abia.)

# **Buk Baibel long tokples Motu**

## **The Holy Bible in the Motu language of Papua New Guinea**

Copyright © 1959-1973 Bible Society of Papua New Guinea

Language: Motu

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-10-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

35028c04-b277-5da3-8163-bb2fd39b90ca